



Alice au pays des merveilles

D'après l'œuvre de Lewis Carroll

Adaptation et mise en scène

Hugo Bélanger

Théâtre

*Tout à
Trac* ★

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Realisations.net

Théâtre Tout à Trac
514-278-1818
com@toutatrac.com
www.toutatrac.com

Dossier de presse

Bahrain Summer Festival 2011

Press Cutting- "Alice in Wonderland- by Theatre Tout A Trac "

Press Cutting

Client : Bahrain Summer
Publication : Gulf Daily News
Description : English Daily Newspaper, Bahrain
Circulation : 41,000
Date : 21/7/2011
Page : 18



■ Theatre fans went mad as hatters last night for a stage performance of Alice in Wonderland at the Cultural Hall, Manama. The production was staged by Canada-based theatre company Théâtre Tout à Trac. Above, a section of the audience and, left, a scene from the performance.

صيف
البحرين
Bahrain summer

Bahrain Summer Festival 2011

Press Cutting- "Alice in Wonderland- by Theatre Tout A Trac "

Press Cutting

Client : BAHRAIN SUMMER
Publication : GULF DAILY NEWS
Description : English Daily Newspaper, Bahrain
Circulation : 40,000
Date : 20/7/2011
Page : 16

A wild rabbit chase in the surreal world of theatre...

TAKE your imagination on a wild rabbit chase to a surreal world of riddling Cheshire cats featuring a mad hatter passionate for tea parties tonight.

Canada-based Theatre Company

By YOHANI MENDIS

Tout à Trac will take to the stage to kick off the first of two *Alice in Wonderland* performances.

Five actors will use a repertoire of masks, puppetry and allusive props to put the island under a spell of imaginative power at the Cultural Hall, near the Bahrain National Museum.

It will be the first time the play has been shown outside of North America after 270 stellar performances that aim to transcend time, age and culture.

"In each visit to a new country the audience's reaction is unpredictable, but having toured for years we find a ton of imaginative elements that are universal," said general director Michel Tremblay.

With only five actors in the 55-minute play, the plot's intricacy is layered by teamwork, multitasking and short scenes in constant transformation.

"It is a light-hearted show where char-



■ A scene from the show

acters like morose Humpty Dumpty are inherently humorous," said Mr Tremblay.

"The show's brevity and fast pace appeals to the restlessness of children between six and 10, although that's not to stop parents from being any less amazed."

Actor Gabriel DeSantis-Caron, who plays Humpty Dumpty, the snark hunter and the Ace of Clubs acknowledged the challenge of having multiple roles.

"One of my legs as Humpty Dumpty once fell off to the horror of the girl who was working the prop," he recalled.

"Although it had us terrified the audience never noticed. It's those moments that keep us alive."

Despite slight variations such as a brunette Alice, the troupe stays true to the story's essence.

"Right from the start the panicking white rabbit is a sign of taking things too seriously and as an adult watching the play tells you to see things again through kids' eyes," said Gabriel.

"The infinite possibilities in following a white rabbit in a waistcoat show us that anything can happen as long as you believe."

The doors for tonight's play will open at 4pm and entry is free to theatre goers on a first-come-first-served basis.

A repeat performance will be held at the same venue at 5pm tomorrow.

Bahrain Summer Festival 2011

Press Cutting- “Alice in Wonderland- by Theatre Tout A Trac ”

Press Cutting

Client : Bahrain Summer
Publication : Al Bilad
Description : Arabic Daily Newspaper, Bahrain
Circulation : 10,000
Date : 21/7/2011
Page : 28



صيف البحرين
Bahrain summer

Bahrain Summer Festival 2011

Press Cutting- “Alice in Wonderland- by Theatre Tout A Trac ”



ManamaPress
from the source...to the world

Breaking News

Local

Regional

World

Reports

Articles

C

ALICE IN WONDERLAND BY THÉÂTRE TOUT À TRAC

Articles

Culture

Entertainment

Local News

— 21 July 2011



(Bahrain Views) Alice's bookcase is full of little wonders, waiting to be explored. Miracle doors open to a world of imagination and colorful characters pop out of books in an adaptation of Lewis Carroll's classic novel by Hugo Belanger presented by Théâtre Tout à Trac at the Cultural Hall.

A unique version of the book but still faithful to the spirit of the tale, this theatrical play for young and old presents books and reading

as a true gate to imagination.

Alice refusing to do her homework hides in her father's study to play and day-dream when suddenly the Rabbit appears. That is when Alice's travel into Wonderland begins...

The imaginative and impressive stage setting, the use of masks and puppets and the cast in their wonderful costumes captivated the audience who anticipated for Alice's next amazing adventure.

Wonderland is a place where words are doing their magic, with all the characters interacting in playful dialogues that bring giggles to the young audience. "Children are very generous because they respond a lot, if they find something funny they really laugh, they are not censored" says actress Marie-Eve Trudel.

With Hugo Belanger's inspiring idea to transfer the scenery of the original book from the garden in front of a bookcase, the importance of "experiencing" world's wonders through books is clearly communicated to children. As for the adults the play could convey a subtle message: "There is a lot of twisted logic where people say something that appears to be logical but in the end when you look at it closely it's not; so there is a lot of that in the play; A lot of characters think they are making sense but when Alice thinks about it, it doesn't make any sense at

صيف
البحرين
Bahrain summer

Bahrain Summer Festival 2011

Press Cutting- “Alice in Wonderland- by Theatre Tout A Trac ”

With Hugo Belanger's inspiring idea to transfer the scenery of the original book from the garden in front of a bookcase, the importance of "experiencing" world's wonders through books is clearly communicated to children. As for the adults the play could convey a subtle message: " There is a lot of twisted logic where people say something that appears to be logical but in the end when you look at it closely it's not; so there is a lot of that in the play; A lot of characters think they are making sense but when Alice thinks about it, it doesn't make any sense at all" explains actor Nicolas Germain.

Since 1998, Théâtre Tout à Trac has been exploring theatre through various media such as masks, tales and puppetry, never limiting itself, but rather always following its imagination wherever the creative process leads.



Artistic and Stage Director Hugo Belanger, for more than 15 years, has been perfecting mask theatre and puppetry as a popular theatre in order to appeal to a wide range of audiences.

The show won the Acadie-RIDEAU Award in 2008 and tours in Canada and United States: "It is the first time we are so far from home and we are really proud of this" says actress Valerie Deault showing the little travel guide that the actors studied during their flight to Bahrain. "We want to visit the National Museum and Al Fateh Grand Mosque. Some of the cast have asked to bring back some pearls, so we there will be shopping too".

Alice in Wonderland was invited by Bahrain Summer Festival under the auspices of the Ministry of Culture for two shows on the 20th and 21st of July at 5 pm. Entrance is free.

Cast: **Valerie Deault** – Alice, **Sarlanne Cormier** – The Rabbit/Tweedledee/The Jack of Diamonds, **Gabriel de Santis-Caron** – Humpty Dumpty / The Snark Hunter / The Ace of Clubs, **Marie-Eve Trudel** – The Queen of Heart/the Caterpillar/ the Door / the Cheshire Cat, **Nicolas Germain** – Tweedledum/ the Mad Hatter/ the Two of Spades

THÉÂTRE JEUNES PUBLICS

Alice et ses amis

ALICE AU PAYS
DES MERVEILLES

Texte écrit et mis en scène par Hugo Bélanger d'après Lewis Carroll. Une production du Théâtre Tout à trac, destinée aux enfants de 6 à 10 ans, présentée à la Maison Théâtre jusqu'au 4 octobre. Durée: presque une heure.

MICHEL BÉLAIR

C'a fait toujours chaud au Cœur de voir se remplir la Maison Théâtre jusqu'à la toute dernière rangée, surtout quand on devine que les enfants sont là pour la première fois. Tant d'émerveillement, de curiosité, de responsabilité aussi au centimètre carré... Que garderont-ils de l'expérience? Vont-ils attraper la piqure? S'ennuyer à mourir ou en sortir transformés? Hum? On en était donc à la première matinée de la nouvelle saison, mercredi dernier, et faisant taire rapidement les piailllements en tous genres, l'histoire d'*Alice au pays des merveilles* semble avoir fait le bonheur de tout le monde.

Tous les enfants connaissent Alice, enfin presque. Souvent plus par le biais de la télé et du cinéma que par le texte de Carroll, fondé sur le plaisir des mots tout autant que sur l'opposition entre la logique et la réalité d'un côté et l'imagination et l'absurde de l'autre. Brillamment adaptée par Hugo Bélanger, simplifiée, la version du Théâtre Tout à trac colle à l'original en mettant l'accent sur les jeux de mots et l'étrangeté de l'univers dans lequel se voit plongée la jeune héroïne, jouée par Valérie Deault avec beaucoup d'énergie et de crédibilité.

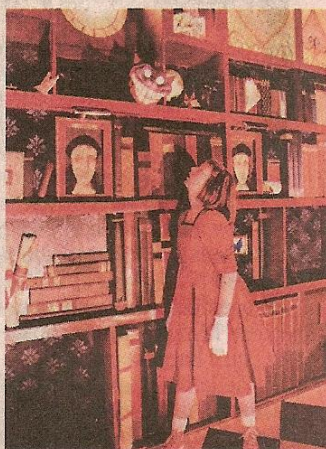
Bélanger et son équipe savent investir avec bonheur dans le mélange des genres et dans les «effets spéciaux», si l'on peut dire, en ayant recours à des ma-

rionnettes et à des ombres tout autant qu'à des comédiens «en peau» (Sarianne Cormier, Gabriel De Santis-Caron, Josianne Dicaire et Philippe Robert). Ici, tout est possible, on le sent rapidement malgré l'aspect imposant et statique du décor, qui restera presque le même pendant toute la représentation; on sait heureusement en utiliser le moindre recoin.

Les personnages les plus connus de l'œuvre sont particulièrement réussis, à l'exemple d'Alice, dessinés fermement, avec clarté; le Lapin, le Chapelier, la Reine de Cœur, le Chasseur de Snark et surtout le Chat de Cheshire n'ont rien à envier au dessin animé et réussissent au contraire à surprendre complètement les enfants.

Cela s'explique d'abord et avant tout par la rigueur et le rythme de la mise en scène d'Hugo Bélanger; tout tourne tellement au quart de tour que s'installe rapidement un climat propice à la complicité entre Alice et les enfants qui vivent l'aventure avec elle. Une belle façon de commencer la saison!

Le Devoir



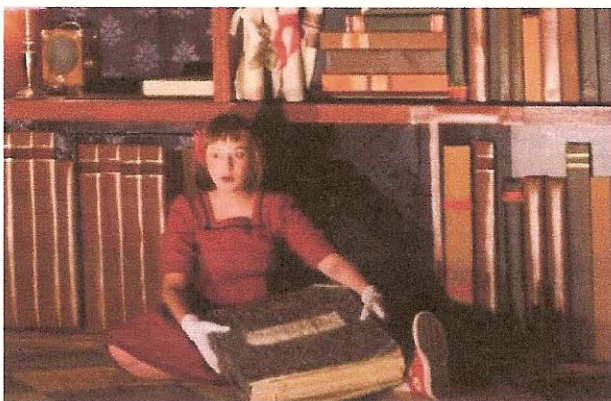
CLAUDIA COUTURE

Une scène d'*Alice au pays des merveilles*

cyberpresse.ca

Publié le 29 septembre 2009 à 07h24 | Mis à jour à 07h26

Alice au pays des merveilles : ode à l'imagination!



Une grande bibliothèque murale sert de décor et occupe toute la scène, tout comme Valérie Deault, qui défend bien le rôle d'Alice.

Photo: fournie par la Maison Théâtre

Jean Siag

La Presse

La Maison Théâtre a démarré en force sa nouvelle saison, vendredi dernier, avec une étonnante adaptation d'*Alice au pays des merveilles*, créée par Hugo Bélanger pour le Théâtre La Roulotte à l'été 2006, puis reprise dans sa version actuelle en février 2008 au Théâtre Outremont. Toujours avec les mêmes acteurs, pour la plupart de jeunes diplômés de 2006.

Mais comment réinventer ce conte de Lewis Carroll - vieux de 150 ans - maintes et maintes fois adapté à la télévision et au cinéma (on attend d'ailleurs l'adaptation de Tim Burton en 2010)? Hugo Bélanger s'est manifestement replié sur le conte original, ode à l'imagination d'une petite fille qui en a assez d'étudier ses leçons. «J'avais envie de montrer le pouvoir des livres, la magie de la lecture», a confié le comédien et metteur en scène au cours d'un bref entretien.

Quel est encore ce pays des merveilles? Les livres, bien sûr! Les personnages fantastiques! Tout ce qui est le fruit de notre imagination, en somme. La petite Alice, assommée par ses cours de mathématiques, de musique, de sciences, etc., cherche désespérément une issue pour nourrir son imagination. Elle plonge donc dans des livres d'histoires extraordinaires comme autant de promesses de rêves interdits.

C'est là qu'elle fait la découverte d'un lapin, d'un oeuf, d'un ver à soie qui fume, d'un chat qui se démantibule, d'un chapelier fou, d'un chasseur de snark, d'un jeu de cartes complet avec une reine de coeur «vindicative», qui fait décapiter les membres de sa cour pour des brouilles. Les personnages des contes sont décidément plus subversifs qu'on ne croit...

Le metteur en scène Hugo Bélanger (*La princesse Turandot*) met en place un ingénieux dispositif scénique pour narrer cette histoire anticonformiste. Une grande bibliothèque murale remplie de livres (petits, moyens et grands) sert de décor et occupe toute la scène. C'est là qu'Alice fait la rencontre du lapin blanc, et c'est en le suivant pour lui remettre ses gants qu'elle est projetée au pays des merveilles.

Évidemment, chacun des personnages qu'elle rencontre ouvre une porte de son imagination. Les jeux de mots et autres calembours fusent. Ce qui n'empêche pas les plus jeunes spectateurs d'apprécier le spectacle. Comme lorsque Alice cherche en vain une sortie pour rentrer chez elle. Son ami le lapin lui dit: «Passe par la porte.» Après avoir cherché autour d'elle, Alice met la main sur un grand livre intitulé: La porte, qu'elle déplie et accroche sur la bibliothèque. Bien sûr! Il suffisait d'y penser...

Bélanger utilise la bibliothèque pour faire apparaître et disparaître tous ses personnages, plus étranges les uns que les autres. L'effet est réussi. L'oeuf qui tient en équilibre tout en haut de la bibliothèque (Humpty Dumpty) est un moment fort de ce spectacle d'à peine une heure qui se déroule à un rythme accéléré.

Pour interpréter ces personnages, Hugo Bélanger, fait bon emploi des masques et des marionnettes, qui donnent beaucoup de relief à ses créations de l'esprit. On reconnaît là la marque de celui qui a participé (comme comédien) à la folle équipée des Sages fous, cette compagnie de théâtre forain de masques et de marionnettes en liberté qui fait tourner depuis huit ans deux brillantes créations, *Paradissimo* et *Bizzarium*.

Les comédiens, qui interprètent chacun au moins trois rôles (à l'exception d'Alice), sont solides, et l'on sent chez eux une réelle unité de jeu, eux qui ont entamé l'an dernier une petite tournée québécoise de cette pièce. Mentions spéciales à Gabriel de Santis-Caron dans son rôle de Humpty Dumpty, à Josiane Dicaire, qui fait une reine de coeur intraitable, et à Valérie Deault, qui défend bien le rôle d'Alice, même si on l'aurait souhaitée un peu moins naïve, un peu plus mordante.

Alice au pays des merveilles, du Théâtre Tout à trac, à la Maison Théâtre jusqu'au 4 octobre. Pour les enfants de 6 à 10 ans.

© 2000-2009 Cyberpresse inc., une filiale de Gesca. Tous droits réservés.

<http://www.cyberpresse.ca/arts/spectacles-et-theatre/theatre/200909/29/01-...> 2009-09-29



COURTESY OF MAISON THÉÂTRE

Patrice Charbonneau-Brunelle's library-room set for *Alice au pays des merveilles*, with its shifting parts, is fabulous.

ALICE AU PAYS DES MERVEILLES opens Maison Théâtre's season with a take on Lewis Carroll's classic that's full of puns, gags and silliness

Brilliantly nonsensical

KATHRYN GREENAWAY THE GAZETTE

Théâtre tout à trac's *Alice au pays des merveilles* launched Maison Théâtre's season Wednesday morning and what a refreshing discovery it was.

Alice is Théâtre tout à trac's first piece for grade-school students, but you'd never know it. Hugo Bélanger's clever adaptation of Lewis Carroll's *Alice's Adventures* in Wonderland won the Acadie-RIDEAU prize in 2008.

Revisiting the nonsensical brilliance of Carroll's upside-down Wonderland world never gets old, especially when the job is placed in such apt hands.

Patrice Charbonneau-

Brunelle's inventive, compact library-room set with its shifting parts is fabulous.

Books transform into puppets (also designed by Charbonneau-Brunelle) and key Carroll characters lurk within its frame, waiting for the absolute best moment to take poor Alice off guard as she searches for a way to escape her altered reality.

Valérie Deault's Alice is playful, articulate, assertive and sharp as a tack. Four actors share a long list of familiar Wonderland characters that Alice meets during her disconnect with reality. Special mention goes to droll Gabriel de Santis-Caron as

the stubby, off-balance Humpty Dumpty and Sarianne Cormier for her broadly English-accented and forever-tardy White Rabbit.

Josianne Dicaire is particularly memorable for her Cheshire Cat voice. (The effect created by the cat puppet breaking into pieces and floating here and there is positively hallucinatory.) And Philippe Robert adds a who's-on-first wacky sensibility to the Mad Hatter while hosting an unhinged tea party.

There are puns and puns and more puns and sight gags and silliness — all tied up in a beautiful take on brilliant children's literature.

The play is suitable for 6- to 10-year-olds who understand simple plays on words in French.

Maison Théâtre, 245 Ontario St. E., presents *Alice au pays des merveilles* until Oct. 4. Weekend tickets remain for Sunday at 1 p.m., Oct. 3 at 3 p.m. and Oct. 4 at 1 p.m. and 3 p.m. Single tickets cost \$18.50 for adults and \$14.50 for children and are available at the box office, 514-288-7211 or at www.maisontheatre.qc.ca. Subscription and multi-play packages are available.

kgreenway@thegazette.com

French production restores magic, whimsy of original Alice story Guest companies' staging at NAC shuns Disney style

By Natasha Gauthier, The Ottawa Citizen December 10, 2009 7:47 AM

Tired of the same old, same old seasonal entertainment offerings? Sat through one too many performances of A Christmas Carol or Messiah? Wishing your kids might actually add books to their holiday gift list? Then head to the National Arts Centre this weekend and take a trip down the rabbit hole with Alice and her pals.

As a decidedly non-traditional December treat, the NAC French Theatre is presenting a new French version of Alice in Wonderland by two award-winning Montreal-area children's theatre companies, Théâtre Tout à Trac and Les Naufragés du A. To adapt the beloved story, director Hugo Bélanger revisited the French translations of Lewis Carroll's Alice's Adventures in Wonderland and Through the Looking Glass.

"We didn't want a modern version, and we wanted to get away from the Disney cartoon," says Bélanger. "We were looking to create a play around the theme imagination. Alice is a classic story, it's full of whimsy, and above all it's told in a magical language."

For his Alice au pays des merveilles, Bélanger knew better than to mess around too much with a good thing. Kids and their parents will still recognize Tweedledum and Tweedledee, the Queen of Hearts, the Mad Hatter and the Cheshire Cat. Some of the characters are played by actors, while others are brought to life with the help of puppets. Alice remains Alice, but with a twist.

"She's not a little blond girl in a blue dress," says Bélanger. "Alice Liddell, who inspired Lewis Carroll, had brown hair, so our Alice is a brunette. And she wears a red dress because she's an adventurous little girl, so it seemed to us that she would prefer red. And we didn't set the production in any one time period; we gave Alice red sneakers to show that she's full of energy. She wants to run and play outside like the boys, and she doesn't understand why she has to sit quietly indoors."

The biggest change was moving the setting from Alice's garden to her father's library. This decision was partly practical: it was much easier -- and cheaper -- to recreate a library onstage than a garden. But there were other reasons.

"We really wanted to emphasize the power of books and stories, but without preaching to kids that reading is good for them," says Bélanger. "We were able to use big book props with pop-ups features to tell parts of the story that would have been too difficult to re-create otherwise." Bélanger also relies on sound and music to draw the audience into the topsy-turvy world of Alice's wild imaginings.

Bélanger isn't the only director reviving Carroll's timeless heroine. Tim Burton's much buzzed-about Alice in Wonderland is due to hit movie theatres in March.

"We can't wait," says Bélanger. "It's very dark, and has a grown-up Alice, so it looks pretty intriguing. But Helena Bonham Carter's Queen of Hearts costume looks almost exactly like our Queen. Everybody is going to think we copied Tim Burton, but I promise you we hadn't even seen the trailers when we designed ours."

© Copyright (c) The Ottawa Citizen

Le classique de Lewis Carroll au CNA

Le pays des merveilles revisité avec brio

GENEVIÈVE TURCOT

gturcot@ledroit.com

Le conte d'*Alice au pays des merveilles* offre une matière première de choix. Un classique qu'il fait bon de (re) visiter, surtout quand ce dernier a été confié à une équipe de création qui n'a pas eu peur de s'approprier la célèbre histoire.

Avec *Alice au pays des merveilles*, qui prend l'affiche cette fin de semaine au Centre national des arts, le Théâtre Tout à Trac et des Naufragés du A présentent leur première production jeune public. Un pari réussi haut la main. Hugo Bélanger signe l'adaptation et la mise en scène de cette pièce inspirée de l'œuvre de Lewis Carroll.

Curieuse et dotée d'une énergie contagieuse, Alice se lance à la poursuite d'un lapin blanc. Une simple course qui lui permettra de basculer dans un univers peuplé de créatures bien étranges. Ici, le terrier du lapin est une grande bibliothèque où les personnages se glissent entre les ouvrages quand ils ne sortent pas directement d'un gros bouquin. C'est ainsi qu'Alice fera la rencontre d'Humpty Dumpty, l'œuf qui vacille du haut de son mur, de la cruelle Reine de Cœur qui menace ses sujets à coups de guillotine ou encore des intriguants Twideuldeume et Twil-deuldie.

Atmosphère purifiée

Tout en cherchant la porte de comédiens masqués, la galerie de personnage imaginée par Hugo Bélanger respecte bien l'esprit du conte original, tout en baignant dans une atmosphère plus épurée, voire simplifiée. Il ne reste que la magie et le pouvoir des mots avec lequel Alice



PHOTO COURTOISIE

L'adaptation de Hugo Bélanger du cont classique *Alice au pays des merveilles* laissera pantois les spectateurs, tant les jeunes que les moins jeunes.

prend tant de plaisir à jouer.

Tout en cherchant la porte pour regagner sa propre maison, la fillette se laisse porter par sa curiosité qui l'amène à la rencontre de personnages loufoques, mais qui la plonge aussi dans situations complètement absurdes, mais ô combien amusantes!

La mise en scène et la scénographie contribuent largement à cette ambiance magique. Un grand tissu évoque tantôt une marée déchaînée tantôt un thé fumant, tandis qu'un livre se déplie sous nos yeux pour devenir une porte parlante. De jolies trouvailles qui laissent bien de petits — et grands — spectateurs pantois.

Question de rappeler l'univers bien particulier d'Alice, le CNA invite ses petits spectateurs à venir assister à l'une des représentations en portant un chapeau original.

Le spectacle, d'une durée de 50 minutes, sans entracte, est destiné à un public âgé de cinq à dix ans.

POUR Y ALLER

OÙ? CNA

QUAND? 12 et 13 décembre

RENSEIGNEMENTS? Billetterie du CNA
ou chez Ticketmaster au 613-755-1111

Brève scène

Alice au pays des merveilles

ARTICLE - 24 septembre 2009



Christian Saint-Pierre



photo: Claudia Couture

Le directeur du Théâtre Tout à Trac, **Hugo Bélanger**, revisite pour notre plus grand bonheur les aventures d'*Alice au pays des merveilles*. Le spectacle, inspiré de celui que le metteur en scène avait créé pour La Roulotte en 2006, épouse brillamment l'intelligence et la drôlerie du chef-d'œuvre de Lewis Carroll. Destinée aux 6 à 10 ans, l'adaptation pleine de trouvailles mise sur la truculence des personnages, parmi lesquels un lapin en retard, un chat qui sourit, un chapelier fou qui boit du thé, une reine qui aime couper des têtes et une jeune fille d'une grande espièglerie. Tous, ils logent dans, autour, sur ou derrière une bibliothèque pleine de surprises. Pour aiguïser l'imaginaire des enfants, mais aussi des adultes, ce spectacle truffé de superbes marionnettes est tout désigné. Avec **Sarianne Cormier**, **Gabriel de Santis-Caron**, **Valérie Deault**, **Josianne Dicaire** et **Philippe Robert**.

CULTURE

THÉÂTRE

Quatre fois
dans la même semaine!

MICHEL BÉLAÏR

Grosse semaine! Sans compter Fred Pellerin qui est venu raconter ses admirables foleries dans mon petit village appalachien pour clore tout cela, j'aurai vu quatre spectacles et fait le tour de quatre univers distincts reflétant autant de façons différentes de bien nous planter le nez dans la réalité. Comme si, en ce très chargé début de saison, le théâtre commençait d'abord par faire la preuve par le nombre de son absolue nécessité d'éveilleur de conscience.

Quatre fois! Dans la même semaine! D'Ernestine Shuswap à Alice — celle du pays des merveilles, pas l'autre — et des angoisses masculines jusqu'à la brutale réalité de la guerre, j'aurai assisté à quatre dénonciations, j'aurai vu quatre «malaises» mis à nu. Comme on dit en octobre dans les cercles sportifs: c'est une grosse moyenne au bâton.

À l'Espace Go, à travers la langue presque rabelaisienne de Tomson Highway, André Brassard traduit très justement l'insupportable avilissement que nous avons fait subir aux populations indigènes. Trompées toujours, naïves sans doute, leurrées par les promesses d'alliance et de prospérité de l'envahisseur blanc, quatre femmes voient fondre sur elles en moins de deux heures tous les malheurs et toutes les dépossessions résumant deux siècles de défaites à petits (et à moyens) feux. Highway et Brassard tirent habilement les fils de l'allégorie en faisant «sonner juste» les quatre comédiennes de la production et ils parviennent même à nous faire sourire tout au long de leur implacable démonstration. Comme on le ferait dans «la vraie vie», pour respirer un peu...

Dans cette *Alice au pays des merveilles* du Théâtre Tout à Trac que j'ai vu ensuite en ouverture de saison à la Maison Théâtre — le bonheur d'une salle pleine à craquer d'enfants, à 10h le matin! —, «la vraie vie» était bien là, sur scène aussi. Mais en forme de repoussoir. Incarnée dans de séduisantes bêtises en tous genres apprêtées dans tous les styles. Mots piégés et logique «préventive». Pouvoir insensé des conventions et têtes tranchées. Liberté de l'imaginaire aussi. Tout cela sans concession dans un rythme enlevé sur des images n'ayant rien à envier au cinéma ou aux jeux vidéo. Chapeau. À vous en souhaiter d'avoir un enfant de 6 à 10 ans dans votre entourage.

Le soir, avec *Caravansérail* au Théâtre d'aujourd'hui, c'était par contre plus corsé. Peut-être

des plus infimes parties de chacune de nos cellules tout comme dans le vide interstellaire itou... Tout ça avec des mots, deux comédiens, un banc, à peine un bout de rideau et un petit filet d'eau pour décor. Préparez-vous à quelques grands moments de petits plaisirs intenses.

Chez Prospero, dans la minuscule salle intime en bas, un jeudi soir, c'est l'absurdité de la guerre qui m'a encore une fois sauté au visage. Mais différemment. *La Maman du petit soldat*, une rare production du Théâtre Réverbère, repose sur une construction théâtrale en abyme où les personnages se dédoublent en vivant deux actions simultanées. Au centre, un soldat, le fils; et toujours sur scène, une vieille, mère d'une jeune fille plus tout à fait jeune. Le soldat est en train de capoter. C'est sa première mission et, en pointant sa carabine, il vient d'entrer, seul en pleine nuit, dans une demeure qui pourrait être la sienne et où habitent une vieille femme — comme sa mère à qui il est en train, dans sa tête, de demander quoi faire! — et une jeune fille qui a l'âge de sa sœur, bien sûr... Tout cela finira très mal, vous le devinez. Mais l'espèce de flottement, de malaise dans lequel nous place le texte du dramaturge français Gilles Granouillet, rend l'absurdité de la guerre encore plus révoltante en l'amenant presque à l'intérieur de nos propres murs. Brrrr.

Voilà qui place déjà, au moment où la bise est presque venue, la barre très haut. On ne s'en plaindra surtout pas!

En vrac

■ La comédienne et metteuse en scène Pol Pelletier est de retour à Montréal et présente *Une contrée sauvage appelée courage*, une sorte de cabaret poétique. «Autour du personnage de Ramie, une mendiante saltimbanque itinérante, explique le communiqué, elle conte, danse et chante accompagnée par l'accordéon de Mélanie Bergeron.» Cela se passe au nouvel eXcentris, en trois vagues distinctes: demain, le 30 septembre, les 17 et 28 octobre ainsi que les 4 et 18 novembre. La critique française a loué le spectacle de manière dithyrambique. On entendra là des chants amérindiens méconnus tout autant que des standards de jazz et la poésie de Jovette Marchessault comme celle de Michel Garneau.

■ On nous convie à une expérience rare à compter de demain; jusqu'au 3 octobre, la Société Paroles invite le grand public à Scènes de vie, «une série d'activités autour du théâtre haïtien mettant en valeur les talents et les pratiques théâtrales haïtiennes d'Haïti et d'ici». Jeudi, au local de l'Alliance théâtrale haïtienne dans le quartier Saint-Michel, on pourra rencontrer la comédienne et metteuse en scène Paula Clermont Pean, directrice du Centre Culturel Pye Poudre à Port-au-Prince; vendredi, il y aura mise en lecture d'extraits de pièces et samedi, dès 19h à la salle Désilets du Cégep Marie-Victorin, représentation de *Kaselezo*, un des grands textes du dramaturge et poète

Radio-Canada

Émission : *Samedi et rien d'autre*

diffusée le 26 septembre 2009

Francine Grimaldi :

« Spectacle à ne pas manquer si vous avez aimé l'œuvre de Lewis Carroll, Alice au pays des merveilles. C'est une délicieuse adaptation par Hugo Bélanger au Théâtre Tout à Trac (...) c'est une production pour les 6 à 10 ans mais j'avoue que je me suis autant amusée sinon plus que les enfants à cause des jeux de mots avec Alice qui est brillamment incarnée par la ravissante, vive et enjouée Valérie Deault (depuis 2008, elle a eu le temps de roder le spectacle) (...) Des excellents comédiens dans une astucieuse mise en scène d'Hugo Bélanger qui nous emmène vraiment de l'autre côté du miroir. On passe vraiment au pays des merveilles derrière le lapin blanc qui cherche ses gants, avec Humpty Dumpty qui est juché sur le mur c'est assez amusant, le Chapelier fou qui sert le thé avec son chapeau, le ver à soie qui sort du livre (...) la porte... Je n'ai jamais vu une porte aussi expressive que cette porte. (...) Sans oublier la terrifiante Reine de Cœur. (...) Des marionnettes qui sortent de la grande bibliothèque, un très beau décor. On a même droit à un océan de larmes quand elle se met à pleurer. C'est bien fait, c'est beau et tout ça sans projection, sans effets spéciaux seulement des marionnettes et c'est un fascinant voyage initiatique dans le monde de l'imaginaire en moins d'une heure. »

Ève Christian :

« Ça me faisait penser à ce qu'on écoutait quand on était jeunes, les émissions de Radio-Canada (...) c'est le même genre d'imaginaire. »

Le jeudi 18 sept 2008

THÉÂTRE TOUT À TRAC ET LES NAUFRAGÉS DU A

Une Alice savamment réinventée

Le Quotidien

CHICOUTIMI

Pendant près d'une heure, hier avant-midi, les spectateurs regroupés au Petit théâtre de l'UQAC, à Chicoutimi, ont exploré le monde un peu tordu d'"Alice au pays des merveilles". Petits et grands ont été fascinés par cette histoire mille fois racontée, mais habilement réinventée par le Théâtre Tout à Trac et Les naufragés du A.

Avant même qu'apparaisse l'interprète du rôle-titre, Valérie Deault, l'imposante bibliothèque qui sert de décor charme l'oeil. On devine que chaque livre, chaque tableau, ne représente qu'une façade, une impression qui se confirme au fil des nombreuses péripéties tirées du conte de Lewis Carroll.

Une galerie de personnages relance l'action, alors que la jeune fille tente de s'échapper du terrier où elle a abouti. Petite et vive, Alice voit son sens de la logique contredit par chacun de ses interlocuteurs, ce qui donne naissance à des échanges savoureux.

"Je ne suis pas un oeuf", proteste ainsi Humpty-Dumpty, à qui l'héroïne s'adresse en vain afin de retrouver le lapin blanc qui lui a laissé ses gants par mégarde. "Il ne faut pas en faire un plat. Je ne voudrais pas me brouiller avec vous", réplique-t-elle avec un brin de malice.

Le ton est donné. Jamais impressionnée par des personnages comme le ver à soie, Tweedledee et Tweedledum, le chat de Cheshire et le chapelier fou (son costume est impressionnant, ne serait-ce que la théière qui lui tient lieu de chapeau), Alice met leur absurdité en relief avec une candeur toute enfantine.

L'histoire est connue, mais pour lui prêter vie, les comédiens multiplient les prouesses. Ils interprètent certains rôles à genoux, leurs bras faisant office de jambes, accrochés au-dessus de la bibliothèque ou au coeur d'une mer déchaînée que dépeignent de longs rubans de tissu secoués par d'autres membres de l'équipe.

Le ton étrange dans lequel baigne le spectacle, un peu décalé, mais curieusement rigoureux, est respecté tout du long. Pas étonnant que les très jeunes enfants qui occupaient la plupart des sièges disponibles, hier avant-midi, aient été fascinés. "Alice au pays des merveilles" ne suscite pas de fortes réactions en cours de route, pas plus les rires que les cris d'effroi, mais là n'est pas l'essentiel.

La vraie mesure de sa réussite tient plutôt au silence des petits, qui trahissait une grande qualité d'écoute. Eux qui ne trichent jamais ont été captivés par le spectacle, par sa richesse visuelle et par ses nombreux rebondissements.

Et même en le regardant avec des yeux d'adulte, on ne pouvait que s'émerveiller devant tant de maîtrise et d'ingéniosité. Rendre la folie des personnages sans perdre le fil de l'histoire, comme dans un dérapage contrôlé, représente une manière d'exploit. Nul doute que dans l'esprit du jeune public, autant que des plus vieux, cette version d'"Alice" demeurera longtemps une référence.

Le Quatrième : Théâtre Tout à Trac - Alice au pays des merveilles - Maison-Théâtre et tournée

Par Yves Rousseau

Avec « Alice au pays des merveilles », le Théâtre Tout à Trac revisite ce conte de Lewis Carroll en y incluant des éléments inspirés par « De l'autre côté du miroir » et « La Chasse au Snark » : une adaptation où magie, émerveillement, plaisir et rires sont au rendez-vous, et ce, autant pour les petits que les grands.

C'est devant cette immense bibliothèque victorienne aux milles surprises, remplie d'une ingénieuse multiplication de compartiments secrets, de portes dérobées et de livres magiques (chacun étant un univers en soi), que défilent les personnages sur ce plancher carrelé évoquant l'échiquier et que prend place cette odysée fantastique aux éclats de communal et festif feu d'artifice théâtral.

Que de verve joyeuse sous cet opus, une implacable mécanique réglée au quart de tour, un défilement fantastique au rythme endiablé de trouvailles toutes aussi originales et étonnantes les unes que les autres, avec plusieurs combinaisons d'effets optiques ahurissants et un petit côté mystique et hanté.

Tout aussi soignés que cette sublime scénographie sont ces costumes de Patrice Charbonneau-Brunelle, avec toute une richesse créatrice digne des plus belles années des émissions jeunesse de notre télévision nationale. Et que dire de ces marionnettes parfois mi-humaines, tellement animées et vivantes qu'on croirait voir une mystifiante animation. Déchaînées, ces dernières s'éclatent littéralement et s'éparpillent en kaléidoscopie corporelle, formant un ballet ironique et surréel, comme ce Minet du Cheshire partout à la fois ; ou encore parfois elles posent en délire iconoclaste tout à fait tordant, comme cette despotique et potache Reine de cœur miniature et sa suite de cartes à jouer. Belle dérision éducative dans certains caractères, comme ce fumeur insecte à voix de crapaud, vert, toussant et pustuleux.

Ainsi, dans cette mouture, parmi les scènes les plus marquantes, on remarque Humpty Dumpty caracolant de façon hallucinante sur son mur, mais quelle rigolade, ou encore « La mare de larmes », où Alice n'est plus sauvé de son déluge lacrymal par une souris française venue avec Guillaume le Conquérant, mais, dans un délire de non-sens, par un flibustier de pêcheur de Snark lors cette extraordinaire scène aquatique rythmé par cet air enjoué sur chœur de poissons, riche travail musical de Patrice d'Aragon.

La mise en scène, d'une méticuleuse précision et d'une rigoureuse exigence, oppose en dynamiques procédés de rétroaction gestes et expressions lancés en perpétuels rebonds sur délire de jeux de mots, tout cela articulés par l'incessant transformisme scénographique, selon une constante relance étourdissante : cette expression corporelle habitée dans la parole et le lieu, et vice versa, en truculente tornade absurde, tout en souplesse. Des effets littéraires pour les grands conjugués à des procédés scéniques pour tous, voilà, il y en a pour tous les âges.

Dans le plus grand abandon fraternel et convivial, complètement dévolus à leurs personnages, une équipe de jeune comédiens particulièrement investis, dynamiques et vivants se déchaîne en s'appropriant totalement le temps et l'espace, ainsi que notre entière attention.

Un spectacle visiblement parfaitement rodé, et d'une sensible bienséance espiègle.

Un pur moment d'agrément où on rit et s'émerveille, par cette émotion authentique et généreuse, celle qui vient du cœur.

Et c'est pour toute la famille!

À voir!

Critique Mon Théâtre, q.c. ca

par David Lefebvre 27-09-2009

Alice au pays des merveilles est l'un des plus extraordinaires bouquins écrits pour les enfants. Hymne à l'imaginaire, l'auteur Lewis Carroll (de son vrai nom Charles Lutwidge Dodgson) avait raconté les premières bribes de son histoire à trois jeunes filles, dont une au prénom d'Alice (Liddell), lors d'une promenade en barque. Trois ans plus tard sortait *Alice in Wonderland*. Le livre foisonne alors d'allusions satiriques à l'entourage de Carroll et aux leçons que les élèves anglais devaient apprendre par coeur, à cette époque. *Alice...* fut adapté, entre autres, pour la bande dessinée, la télé, le cinéma et l'opéra. Il inspire aussi plusieurs compositeurs, comme les Beatles (*Lucy in the Sky* et *I Am the Walrus*), Indochine, Jefferson Airplane...

L'adaptation du metteur en scène Hugo Bélanger est un splendide condensé du récit original. La clé de la pièce se trouve dans les livres : tout d'abord considérés comme ennuyeux, et synonymes de travail – la pièce ouvre sur des cris d'adultes qui demandent à Alice de venir faire ses devoirs – ils sont ensuite source de découvertes, de plaisir et d'évasion : un livre géant se transforme, littéralement, en porte parlante. Alice (Valérie Deault), petits cheveux noirs, robe rouge et chaussures Converse de la même couleur (en contraste direct avec les illustrations mythiques du personnage, soit la jeune fille blonde à la robe bleue), fait la rencontre de la plupart des personnages importants : le Lapin Blanc (Sarianne Cormier, à l'accent anglais charmant, mais qui rend parfois certains mots incompréhensibles), Humpty Dumpty (Gabriel De Santis-Caron, rigolo lorsque, du haut de son mur, il rattrape sa chute au dernier instant) ou encore le Ver à soie (Josianne Dicaire). Alice, qui a en sa possession les gants du Lapin Blanc, le pourchasse pour éviter qu'il ne se fasse trancher la tête par la Reine Rouge (Josianne Dicaire), une figure monarchique plutôt comique, avec ses sautes d'humeur et sa petite taille.

C'est avec ruse qu'Alice fraie son chemin dans ce monde qui lui est inconnu, un peu illogique. Elle rencontre les inséparables Twideuldie et Twideuldeume (Sarianne Cormier et Philippe Robert), dont elle arrive à se débarrasser avec beaucoup d'adresse. Alice, pourtant, craque, et lors d'une crise de larmes, qui déclenche une inondation, se retrouve dans la barque du Chasseur de Snark (incarné par De Santis-Caron). Celui-ci entonne une chanson entraînante et joyeuse (composée par Bélanger et Robert) qui dérange le Chapelier fou (Robert), qui désire prendre le thé tranquillement. La jeune fille plonge pour aller à sa rencontre. L'eau, représentée par un grand voile bleue, glisse pour disparaître. L'effet est magique : une partie de ce voile se volatilise par la bouche du Chapelier, comme si l'eau provenait de sa tasse. Le Chat du Cheshire vient aussi rendre visite à Alice, à quelques reprises (Josianne Dicaire) - la marionnette, en quatre morceaux, est fantastique. Démantibulé, le corps en pièces permet de le faire apparaître où l'on souhaite, et ce, rapidement. Ses yeux illuminent dans le noir et son très large sourire, denté, est plus que mystérieux, presque terrifiant, mais toujours fascinant.

Ce *Alice*-ci pourrait porter le sous-titre *Derrière la bibliothèque*. C'est dans l'environnement de la bibliothèque familiale que se joue finalement toute la pièce. L'énorme armoire à livres, fascinante et ingénieuse scénographie de Patrice Charbonneau-Brunelle et de Marie-Pier Fortier, procure une multitude d'effets spéciaux possibles ; en déplaçant quelques bouquins, en créant des portes dérobées, de faux fonds, l'équipe peut aller et venir, manipuler les marionnettes et les différents personnages qui interagissent avec Alice. Les marionnettes (le Chat, le Ver) sont d'une excellente et belle conception et les costumes (donc celui d'Humpty Dumpty) sont reconnaissables au premier coup d'oeil.

Les spectateurs embarquent avec joie dans l'univers de la pièce, grâce au rythme soutenu, aux nombreux rebondissements, aux personnages si attachants et aux jeux de mots qui font rire petits et grands. La jeune fille, tout comme le jeune public, fait ainsi la découverte des calembours et des difficultés d'argumenter. On ne désire qu'une chose, à la sortie du spectacle : trouver, nous aussi, ce fameux passage vers l'autre côté de la bibliothèque...

Petitmonde.com

Alice au pays des merveilles

Nora Merola



©Marc-Antoine Duhaime

Adapter le célèbre *Alice au pays des merveilles* pour le théâtre, avec toutes les prouesses d'imagination qu'un tel conte exige, ce n'était pas gagné d'avance. Pourtant, les enfants et les parents sont sortis émerveillés et la tête pleine d'images inoubliables. Mis en scène avec brio par Hugo Bélanger, cette adaptation du célèbre texte de Lewis Carroll offre aussi une excellente distribution de comédiens: Sarianne Cormier, Gabriel de Santis-Caron, Valérie Deault – dans le rôle d'Alice – Josianne Dicaire et Philippe Robert. La pièce commence lorsqu'Alice – seule dans la bibliothèque familiale –, tente de se cacher quand sa mère l'appelle pour étudier. C'est à ce moment qu'elle découvre le lapin blanc, surgissant de la bibliothèque pour y retourner aussitôt, en oubliant ses jolis gants près de la jeune fille médusée. Pour remettre ses gants au lapin, il faudra déjà qu'elle le retrouve... Alice prendra toutes sortes de risques et oubliera ses devoirs et ses leçons, tout en restant dans la même pièce. Dans la même pièce? Pas si sûr!

Le décor reste la bibliothèque et les livres sont des outils pour changer de monde environnant. Beaucoup d'événements viendront distraire notre jeune curieuse. Les spectateurs, aussi étonnés qu'Alice, verront défiler des personnages incontournables de ce grand classique: le duo Tweedledee et Tweedledum, le Chapelier fou, Humpty Dumpty, la reine de cœur et l'incomparable chat du Cheshire. On a eu la bonne idée de représenter le chat en quatre parties détachables: la tête, l'avant et l'arrière du corps ainsi que la queue. Les spectateurs se laissent surprendre avec plaisir par ces adorables distractions visuelles et les jeux de mots si amusants – qui tournent autour de l'œuf – qu'Alice effectuera avec un Humpty Dumpty susceptible, perché sur le haut de la bibliothèque. On retrouve avec délice l'absurdité enchantée de l'univers du pays des merveilles. Avec ses personnages flamboyants et son atmosphère onirique, *Alice au pays des merveilles* est une pièce bien vivante qui ne manque pas de rebondissements! À voir absolument!

Alice au pays des merveilles, une création du théâtre Tout à Trac!, pour les 6 à 10 ans. Inspiré de l'œuvre de Lewis Carroll. Adaptation et mise en scène d'Hugo Bélanger.

Du 23 septembre au 4 octobre 2009 à la [Maison Théâtre](#).

***Alice au pays des merveilles*: voyage au bout de l'enfance**

[Éric Moreault](#)

(Québec) Curieuse coïncidence, tout de même : *Alice au pays des merveilles* prend l'affiche du théâtre Les Gros Becs presque au même moment que le film de Tim Burton. Mais tout est possible dans et autour de l'univers parallèle de Lewis Carroll. Et cette production en fait une pétillante et inventive démonstration.

Alice... fait tellement partie de notre imaginaire collectif que tous en connaissent les grandes lignes et les personnages même sans l'avoir lu. L'adaptation très ludique d'Hugo Bélanger a le mérite d'en retenir les grandes lignes et de les rendre accessibles aux enfants (à partir de six ans).

Il importe peu que le sens des réparties et des jeux de mots échappe parfois aux plus jeunes. La magie opère quand même. Ils sont d'ailleurs ravis d'être plongés dans un univers absurde et illogique qui laisse une grande place à l'imaginaire plutôt qu'aux trucs prémâchés et prédigérés qui leur sont trop souvent proposés.

Il n'était pas évident de transposer une iconographie aussi riche que celle d'Alice... La mise en scène de Bélanger déborde de trouvailles visuelles. Une massive bibliothèque en trompe-l'oeil permet de faire apparaître les personnages du conte à tour de rôle : le lapin en retard, Humpty Dumpty, le chapelier fou, la Reine de coeur qui veut trancher la tête à tout ce qui bouge...

L'amalgame de personnages et de marionnettes permet aussi de laisser libre cours à la fantaisie. Ainsi, le chat du Cheshire peut apparaître en morceaux détachés jusqu'à ce qu'il ne reste que son sourire, qui inspire la célèbre réplique d'Alice : «J'ai souvent vu un chat sans sourire mais jamais un sourire sans chat.» Ce mélange de genres permet aussi de varier la taille des personnages.

Cette version éprouvée depuis quelques années n'est pas sans défaut. Oui, il s'agit de théâtre jeune public, mais ce n'est pas une raison pour pousser le jeu jusqu'à l'hystérie. Ils comprennent très bien, merci, ce qui relève de la caricature. Une bonne note cependant à Valérie Deault, qui porte la pièce sur ses épaules dans le rôle-titre avec beaucoup d'aplomb et une belle candeur.

On ne l'écrira jamais assez : en poussant Alice à suivre le lapin, Lewis Carroll livre une belle métaphore sur le pouvoir de l'imaginaire pour affronter la banale réalité et sortir de notre passivité. Et ainsi à redécouvrir la douce folie de l'enfance...

Alice au pays des merveilles

INSPIRÉ DE L'ŒUVRE DE LEWIS CARROLL / ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE HUGO BÉLANGER

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE CLAUDIA COUTURE / DÉCORS ET COSTUMES PATRICE CHARBONNEAU-BRUNELLE

ÉCLAIRAGES JEAN-PHILIPPE CHARBONNEAU / MUSIQUE PATRICE D'ARAGON

AVEC SARIANNE CORMIER, GABRIEL DE SANTIS-CARON, VALÉRIE DEAULT, JOSIANNE DICAIRE ET PHILIPPE ROBERT

PRODUCTION DU THÉÂTRE TOUT À TRAC, PRÉSENTÉE À LA MAISON THÉÂTRE DU 23 SEPTEMBRE AU 4 OCTOBRE 2009.

DAPHNÉ BATHALON

UN DÉLIRE HAUT EN COULEUR

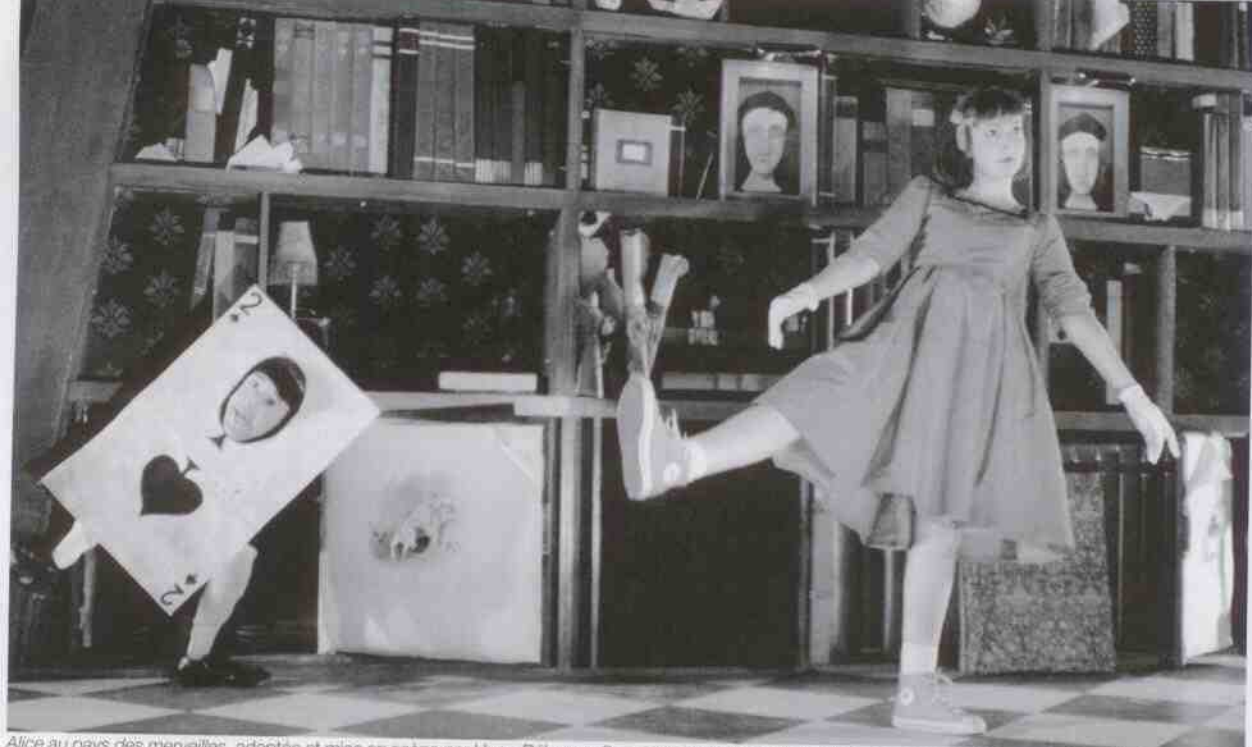
Alice refuse de faire ses leçons et préfère rêvasser dans la bibliothèque de ses parents. Quand surgit un lapin blanc muni d'une montre de gousset, le temps lui-même se détraque et Alice bascule dans un monde étrange peuplé de personnages excentriques et parfois inquiétants.

Sur la scène de la Maison Théâtre, on retrouve l'univers déjanté et illogique du grand classique de Lewis Carroll, dans une version très condensée qui dure moins d'une heure. Les spectateurs les plus âgés font de nouveau connaissance avec les plus célèbres habitants du « pays des merveilles » : le Lapin blanc à l'accent britannique, le Chapelier fou, Humpty Dumpty, Tweedledee et Tweedledum, la Reine de cœur ainsi que, bien sûr, l'insaisissable Chat du Cheshire. Quant aux plus jeunes, ils ouvrent grands les yeux et la bouche en les découvrant pour la première fois. Tout comme Alice, ils se laissent alors transporter dans un délire haut en couleur, un rêve ou une réalité dans lesquels, comme le Chat le dit, tout le monde est fou...

Du terrier au théâtre

Hugo Bélanger, du Théâtre Tout à Trac, a fait un excellent travail d'adaptation du texte de Carroll, simplifiant, sans bêtifier, le

bestiaire et les aventures de l'inventive Alice. Plusieurs personnages et mésaventures passent à la trappe pour alléger la quête initiatique de la jeune fille, mais on retrouve tout de même les principaux protagonistes, tous défendus par une troupe dynamique. Cette adaptation parvient à transposer sur scène la logique totalement tordue du roman et son argument aussi loufoque qu'absurde. Comme dans un rêve, les éléments s'enchaînent rapidement sans laisser au rêveur le temps de souffler entre deux métamorphoses ni de rétablir son équilibre. Pauvre Alice ! Prise dans l'engrenage, elle cherche en vain à trouver le fil qui relie toutes les créatures et les histoires auxquelles elle est confrontée et à ordonner le tout : peine perdue. Le spectateur n'a d'autre choix que de se laisser aller. Les calembours de cette adaptation respectent aussi, et particulièrement bien, l'esprit de l'œuvre originale. Ainsi, sans sacrifier au niveau de langage de Carroll, les personnages présents sur scène sont parfaitement compréhensibles pour tous, petits comme grands spectateurs, lesquels rigolent beaucoup selon les situations et les jeux de mots. Les personnages font souvent sourire lorsqu'ils prennent des expressions au pied de la lettre ou qu'ils font d'amusants calembours. Par exemple, quand Alice se demande comment sortir de la pièce où elle se trouve, un personnage lui répond qu'il faut « prendre la porte » tout en l'invitant à saisir un livre intitulé



Alice au pays des merveilles, adaptée et mise en scène par Hugo Bélanger. Spectacle du Théâtre Tout à Trac, présenté à la Maison Théâtre à l'automne 2009. Sur la photo : Philippe Robert et Valérie Deault. © Marc-Antoine Duhamel.

Porte. Celui-ci se déplie et devient tout simplement une porte : jolie trouvaille !

La jeune équipe de comédiens établit un bon contact avec le public en lui adressant de fréquents clins d'œil. Une complicité se développe rapidement entre les spectateurs et Alice, tous un peu dépassés par l'illogisme qui semble être la norme au pays des merveilles. C'est donc tout naturellement et sans hésitation que parents et enfants se mettent à souffler, lorsque Alice le demande, pour empêcher Humpty Dumpty de chuter de son mur. Les spectateurs y mettent d'ailleurs tant d'énergie que l'œuf monté sur pattes bascule de l'autre côté du mur sous la puissance du souffle, laissant entendre un bruit de coquille fracassée. Le mérite de ce bel échange entre la scène et la salle revient en grande partie à Valérie Deault, qui incarne une Alice pleine de curiosité et de bonne volonté à laquelle les enfants s'identifient facilement : elle leur ressemble et porte même, avec sa robe rouge de petite fille, une paire d'espadrilles !

Décor et boîte à malices

Alice au pays des merveilles permet au jeune public de la Maison Théâtre de se familiariser avec quelques genres dramatiques dont le théâtre d'ombres et le théâtre de marionnettes. Au fil du spectacle, Alice croise la route de quelques marionnettes à tiges, comme le ver à soie, ou encore démontable, comme le Chat du Cheshire qui apparaît et disparaît en tout ou en partie,

déclenchant chaque fois les rires du public. Finalement, Alice fait face à la Reine de cœur, un métissage fascinant entre le corps d'une marionnette et une tête humaine. On assiste même brièvement à du théâtre d'objet lorsqu'un livre-porte prend soudain la parole.

Quant à la scénographie de Patrice Charbonneau-Brunelle, elle est aussi inventive que le reste de la représentation. Transformé en bibliothèque, le terrier du lapin se révèle en effet riche en surprises et en découvertes : des livres dévoilent des portes et de multiples cachettes, une chenille fumeuse et crachotante surgit sur une scène improvisée, des tableaux s'animent et deviennent vivants. Le décor tout entier est une véritable boîte à surprises que l'on prend plaisir à explorer en compagnie d'Alice. À l'aide de divers procédés scéniques, on fait apparaître un océan de larmes pour ensuite le faire disparaître dans la bouche du Chapelier fou, on multiplie les petites scènes, on transforme les livres en table, en boîte de carottes ou en porte. Le message destiné aux enfants est limpide : les livres cachent parfois bien plus d'aventures et de plaisir qu'il n'y paraît.

Plus qu'à une adaptation, le Théâtre Tout à Trac nous invite, avec *Alice au pays des merveilles*, à un voyage au cœur du langage et de la logique. Le jeune public participe, sourit aux lèvres, à toutes les découvertes, celles des mots et celles des genres théâtraux, et ressort de la Maison Théâtre avec un stock d'images pour rêver à son tour. ■